



## Senado

Ad.

En nombre de las Cortes Generales, en el del Sr. Presidente del Congreso, representado por el Sr. Vicepresidente y en el mio propio, tengo el honor de darle la bienvenida a esta, una de sus Casas, y saludarle, saludando en su persona al noble pueblo chino.

Es el Palacio del Senado, viejo Convento de Padres Agustinos Calzados, construido en 1590, símbolo de las libertades de los españoles. Y digo símbolo de las libertades de los españoles, porque de Convento de Padres Agustinos Calzados, fue transformado por las Cortes de Cádiz en Palacio Parlamentario, el 2 de mayo de 1814, para conmemorar la gesta del pueblo de Madrid, que ese mismo día del año 1808 se alzó frente a la dominación extranjera para defender la independencia de España.

Hoy, y tras un largo paréntesis en nuestra historia democrática, de nuevo es Cámara parlamentaria, sede del Senado de España, pues la Constitución de 1978, que establece para los españoles todos los derechos y libertades, configura las Cortes Generales en dos Cámaras, el Congreso de los Diputados y el Senado. Ellas dan asiento al pluralismo político que, junto con la alternancia en el poder, constituye la base de todo el sistema democrático, y con ello, la de la libertad de los pueblos, que es la plena realización del hombre, pues el hombre sin libertad no es nada.

Hoy, es para nosotros una satisfacción que, invitado por las Cortes Generales, se realice esta visita y podamos recibir a la representación del pueblo chino que tanta importancia tiene en el mundo actual y de tan vieja tradición es.

También queremos saludar el avance económico del pueblo chino que, con extraordinario esfuerzo, está desarrollando su industria, su agricultura, su economía, y consiguiendo el bienestar y la paz para todos los habitantes de ese gran país, de cuya realidad las Cortes Generales tienen conocimiento directo por la visita, realizada el mes de julio pasado, por una Delegación del Congreso de los Diputados, presidida por el Vicepresidente Primero de dicha Cámara.

Es importante, Sr. Presidente, que los pueblos busquen la paz interior, la libertad y la democracia pues, en estos momentos, la humanidad está atravesando una crisis difícil y nos encontramos en un mundo lleno de tensiones y en todas partes surgen focos bélicos. Creo que todos hemos de hacer un esfuerzo de voluntad por crear de nuevo la paz y la concordia entre los pueblos y, estimo que el pueblo chino y el pueblo español, en colaboración y armonía, con su esfuerzo y su ejemplo, pueden aportar una importante contribución a la causa de la paz, contribución más necesaria si se tienen en cuenta los momentos difíciles a los que he aludido, por los que atraviesa la situación mundial entre tantos y tan grandes conflictos.

En esta esperanza, Sr. Presidente, reciba una vez más, la bienvenida a esta Casa y el saludo en vuestra persona a todo el pueblo chino para el que desde siempre ha tenido comprensión

(Traducción)

PALABRAS PRONUNCIADAS POR EL PRESIDENTE  
LI XIANNIAN EN LA CEREMONIA DE BIENVENIDA  
CELEBRADA POR LAS CORTES GENERALES DE ESPAÑA

Señores Presidentes,  
Señoras y señores:

Quisiera patentizar mi sincero agradecimiento a los señores Presidentes y a los honorables parlamentarios por su cordial bienvenida. Hoy me complace sobremanera tener la oportunidad de conocer a tantos amigos.

Las honorables Cortes Generales de España y numerosos parlamentarios, entusiastas por promover la amistad chino-española, han hecho sus aportes al incremento de la comprensión y la amistad entre nuestros dos pueblos. En julio pasado, me entrevisté con una delegación del Congreso de los Diputados encabezada por su Primer Vicepresidente el señor Leopoldo Torres y sostuvimos en aquella ocasión una gratísima conversación. Los lazos entre los parlamentarios de ambos países han tenido ya un buen comienzo. El fortalecimiento de los intercambios y la cooperación entre los parlamentos de ambos países constituye una importante fuerza propulsora para el fomento de las relaciones entre los dos países, y configura en sí mismo un terreno de gran importancia. Deseamos que vayan a visitar nuestro país más y más señores parlamentarios españoles para conocer China y a su pueblo.

El pueblo chino, dedicado con toda alma a la obra de la modernización, requiere un ambiente internacional pacífico. Asimismo, sólo en condiciones de paz, los pueblos de los diversos países pueden lograr el desarrollo según su propia voluntad. El gran pintor maestro español Pablo Picasso con pincel genial dibujó una paloma a pleno vuelo como símbolo de la paz, la cual ha interpretado la gran aspiración del pueblo español a la paz y también ha exteriorizado el deseo común de todos los pueblos del mundo, que nos mantengamos unidos bajo la bandera de la paz y fortalezcamos nuestra cooperación amistosa para materializar la prosperidad común.

Muchas gracias.



*Congreso de los Diputados*

EXCMO. SEÑOR PRESIDENTE:

DESPUÉS DE LA BIENVENIDA A LA CASA DEL SENADO, QUE NOS HA DIRIGIDO SU PRESIDENTE, ME CORRESPONDE EL HONOR, COMO PRESIDENTE -- DEL CONGRESO, DE TRANSMITIRLE EL MENSAJE DE LAS CORTES GENERALES DE ESPAÑA, CON NUESTRA SATISFACCIÓN POR SU VISITA, CON TODO NUESTRO RESPETO Y CONSIDERACIÓN AL GRAN PUEBLO CHINO QUE V.E. REPRESENTA.

RECIBIMOS AL PRESIDENTE DE UN PAÍS CON UNA CULTURA Y UNA SABIDURÍA QUE SE PIERDE EN LA NOCHE DE LOS TIEMPOS Y QUE DESPUÉS DE MUCHOS ESFUERZOS, SUFRIMIENTOS Y LUCHAS, CON UN CORAJE DEMOSTRADO, HA SABIDO SUPERAR LAS DIFICULTADES, EL ATRASO Y LA EXPLOTACIÓN, Y SITUARSE A LA CABEZA DE LOS ESTADOS DE LA COMUNIDAD INTERNACIONAL.

DE ESTA REALIDAD TENEMOS UN CONOCIMIENTO DIRECTO POR LA VISITA QUE EN EL MES DE JULIO PASADO REALIZÓ A SU PAÍS UNA DELEGACIÓN --- PRESIDIDA POR EL VICEPRESIDENTE PRIMERO DEL CONGRESO DE LOS DIPUTADOS.

DESDE NUESTRAS RESPECTIVAS POSICIONES CULTURALES, SOCIALES Y POLÍTICAS, NUESTROS PAISES TIENEN EN COMÚN LA LUCHA POR LA PAZ Y POR LA SOLUCIÓN PACÍFICA DE LOS CONFLICTOS.

DESDE UNA CLARA VOCACIÓN EUROPEA ESPAÑA ESTÁ HACIENDO -- ESFUERZOS POR COLABORAR EN LA NEUTRALIZACIÓN DE LOS CONFLICTOS Y UN -- EJEMPLO DE ELLO ES EL APOYO DECIDIDO AL GRUPO DE CONTADORA EN SU EMPEÑO POR BUSCAR UNA VÍA DE PAZ A LOS SERIOS PROBLEMAS QUE TIENE PLANTEADOS -- EL CONTINENTE LATINOAMERICANO.

ASÍMISMO ESPAÑA SE ESFUERZA EN PARTICIPAR EN EL APOYO A LOS PAISES DEL TERCER MUNDO, Y EN CONTRIBUIR A LA SUPERACIÓN DEL SUBDESARROLLO.



*Congreso de los Diputados*

ENTRE NUESTROS OBJETIVOS PERMANENTES PARA FORTALECER LA UNIDAD IMPULSAMOS UNA POLÍTICA QUE TIENE SU CONCRECIÓN EN LA FECHA HISTÓRICA DE 1.992 ENCAMINADA A LOGRAR EN IGUALDAD DE CONDICIONES, UNA COMUNIDAD HISPANICA DE NACIONES CON LOS PUEBLOS DE NUESTRA LENGUA Y DE NUESTRA CULTURA.

LE RECIBIMOS EN LAS CORTES GENERALES DONDE - - - - ESTÁ REPRESENTADA LA SOBERANÍA NACIONAL QUE RESIDE EN EL CONJUNTO DEL PUEBLO ESPAÑOL.

SON CREENCIAS FIRMES DE NUESTRO SISTEMA DEMOCRÁTICO EL IMPERIO DE LA LEY, EL RESPETO A LA LIBERTAD INDIVIDUAL, Y LA LUCHA POR LA IGUALDAD. DESDE EL GOBIERNO Y DESDE LA OPOSICIÓN, DESDE - LOS PUNTOS DE VISTA PLURALES QUE ENRIQUECEN NUESTRO SISTEMA HAY UNA COINCIDENCIA FIRME EN COMPETIR DENTRO DEL RESPETO A LAS REGLAS DEL JUEGO DEL ESTADO PARLAMENTARIO REPRESENTATIVO. CON ESTE ESPIRITU -- ABORDAMOS CON ESPERANZA EL FUTURO EN MOMENTOS DIFÍCILES DE CRISIS - ECONÓMICA Y SOCIAL.

CON ESTE ESPIRITU OS RECIBIMOS SEÑOR PRESIDENTE, DESEANDO QUE VUESTRA VISITA SEA UN ELEMENTO DE IMPULSO DE LAS RELACIONES ENTRE NUESTROS DOS PAISES Y DE CONTRIBUCIÓN A LA PAZ INTERNACIONAL.

---